

Art. 4 - Artikel 9 § 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1978 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Dezember 1992 und 25. Februar 1996, wird wie folgt ersetzt:

“§ 1 - Für Steuern auf Investitionsgüter kann der ursprünglich von den Steuerpflichtigen vorgenommene Vorsteuerabzug während eines Zeitraums von fünf Jahren ab dem 1. Januar des Jahres, in dem das Recht auf Vorsteuerabzug entsteht, Gegenstand einer Berichtigung sein.

Für Steuern auf unbewegliche Investitionsgüter beläuft sich dieser Zeitraum jedoch auf fünfzehn Jahre.

Unter Steuern auf unbewegliche Investitionsgüter versteht man Steuern auf:

1. Umsätze, die zur Errichtung von Gütern wie in Artikel 1 § 9 Nr. 1 des Gesetzbuches erwähnt führen oder beitragen,
2. den Erwerb von Gütern wie in Artikel 1 § 9 des Gesetzbuches erwähnt,
3. den Erwerb eines in Artikel 9 Absatz 2 Nr. 2 des Gesetzbuches erwähnten dinglichen Rechts an Gütern wie in Artikel 1 § 9 des Gesetzbuches erwähnt.”

Art. 5 - Artikel 11 § 4 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. Februar 1996, wird wie folgt ersetzt:

“§ 4 - Steuerpflichtige, die den Vorsteuerabzug auf unbewegliche Investitionsgüter vorgenommen haben, sind verpflichtet, die in Artikel 60 § 1 des Gesetzbuches erwähnten Bücher, Dokumente, Rechnungen, Verträge, Belege, Kontoauszüge und anderen Dokumente in Bezug auf die in Artikel 9 § 1 Absatz 3 erwähnten Umsätze während fünfzehn Jahren aufzubewahren.”

Art. 6 - In Artikel 18 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2007, werden die Wörter “den Artikeln 5 Nr. 4” durch die Wörter “den Artikeln 5 § 1 Nr. 4” ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 19. Dezember 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00516]

23 MAART 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1 en 47 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 4 en 5 van het koninklijk besluit van 23 maart 2011 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1 en 47 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00516]

23 MARS 2011. — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux n^{os} 1 et 47 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 4 et 5 de l'arrêté royal du 23 mars 2011 modifiant les arrêtés royaux n^{os} 1 et 47 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 28 mars 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2014/00516]

23. MÄRZ 2011 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1 und 47 in Bezug auf die Mehrwertsteuer — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 4 und 5 des Königlichen Erlasses vom 23. März 2011 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1 und 47 in Bezug auf die Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

23. MÄRZ 2011 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1 und 47 in Bezug auf die Mehrwertsteuer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches;

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 53 § 2, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Januar 2004, des Artikels 53^{octies} § 1 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, und des Artikels 53^{nonies} § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 47 vom 25. Februar 1996 über die Kontrolle der Zahlung der für die Lieferung, den innergemeinschaftlichen Erwerb und die Einfuhr von Fahrzeugen im Sinne von Artikel 8^{bis} § 2 Nr. 1 des Gesetzbuches geschuldeten Mehrwertsteuer;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 23. Februar 2011;
 Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 15. März 2011;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;
 Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass

- die durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010 an Artikel 42 § 3 des Mehrwertsteuergesetzbuches angebrachten Abänderungen am 1. Januar 2011 in Kraft getreten sind,
- infolge dieser Abänderungen einige Bestimmungen der Königlichen Erlasse Nr. 1 und 47 in Bezug auf die Mehrwertsteuer mit dem vorerwähnten abgeänderten Gesetzbuch in Übereinstimmung gebracht werden müssen,
- die Maßnahmen des vorliegenden Erlasses, die im Wesentlichen technischer Art sind, schnellstmöglich in Kraft treten müssen, damit die Rechtssicherheit gewährleistet ist,
- diese Maßnahmen daher unverzüglich getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 1 § 1 Nr. 11 des Königlichen Erlasses Nr. 1 vom 29. Dezember 1992 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 16. Februar 2004, werden die Wörter "Artikel 42 § 3 Nr. 1 bis 6" durch die Wörter "Artikel 42 § 3 Absatz 1 Nr. 1 bis 8" ersetzt.

(...)

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. März 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00517]

9 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00517]

9 JANVIER 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 3, du 10 décembre 1969, relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2012 modifiant l'arrêté royal n° 3, du 10 décembre 1969, relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 23 janvier 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2014/00517]

9. JANUAR 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2012 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

9. JANUAR 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Mehrwertsteuergesetzbuches, des Artikels 49 Nr. 3, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 3 vom 10. Dezember 1969 über Vorsteuerabzüge für die Anwendung der Mehrwertsteuer;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 23. Dezember 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 27. Dezember 2011;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass: